



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



16405/13

(OR. en)

PRESSE 484  
PR CO 58

## **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА**

3274-то заседание на Съвета

### **Общи въпроси**

Брюксел, 19 ноември 2013 г.

Председател **Linas Linkevičius**  
Министър на външните работи на Литва

# **ЗА ПЕЧАТА**

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 6319 / 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026  
[press.office@consilium.europa.eu](mailto:press.office@consilium.europa.eu) <http://www.consilium.europa.eu/press>

16405/13

1  
**BG**

## Основни резултати от заседанието на Съвета

*Съветът одобри споразумението с Европейския парламент относно бюджета на ЕС за 2014 г. и осигуряването на сумата от 400,5 млн. евро, предназначена за преодоляване на щетите от наводнения и суши в четири държави членки. Плащанията в бюджета възлизат на общо 135,50 млрд. евро, а бюджетните задължения — на общо 142,64 млрд. евро.*

*Съветът взе под внимание представянето от действащото и предстоящото председателство на пътна карта за европейския семестър за 2014 г., както и представянето от Комисията на годишния обзор на растежа, с което постави началото на четвъртия европейски семестър за координация на икономическата политика в ЕС. „Растежът и заетостта остават основните теми на безпокойство за гражданите на ЕС, поради което координацията на нашите икономически политики е от съществено значение“, каза литовският министър на външните работи Linas Linkevičius след заседанието.*

*Съветът разгледа проект за дневен ред с обяснителни бележки за заседанието на Европейския съвет, което ще се проведе на 19—20 декември.*

**СЪДЪРЖАНИЕ<sup>1</sup>**

<b>УЧАСТНИЦИ</b> .....	<b>5</b>
------------------------	----------

**ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД**

Работна програма на Комисията за 2014 г.....	7
Европейски семестър.....	7
Подготовка за заседанието на Европейския съвет през декември.....	8
Изпълнение на заключенията на Европейския съвет.....	8
Други въпроси.....	9
– Стратегия на ЕС за региона на Балтийско море.....	9
– Стратегия на ЕС за региона на река Дунав.....	9
– Преглед на субсидиарността.....	9

**ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ***ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ*

– Финансова помощ за Португалия.....	10
--------------------------------------	----

*БЮДЖЕТИ*

– Бюджет на ЕС за 2014 г. — одобряване на споразумението.....	10
---------------------------------------------------------------	----

*ЕВРОПЕЙСКА АСОЦИАЦИЯ ЗА СВОБОДНА ТЪРГОВИЯ (ЕАСТ)*

– Финансов принос на Швейцария в полза на Хърватия.....	10
---------------------------------------------------------	----

*ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА*

– Антидъмпинг — Биодизел — Аржентина и Индонезия.....	11
-------------------------------------------------------	----

*ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ*

– Автоматизиран обмен на данни със Словакия.....	11
<sup>1</sup> • В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.	
• Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета ( <a href="http://www.consilium.europa.eu">http://www.consilium.europa.eu</a> ).	
• Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.	

*СЕЛСКО СТОПАНСТВО*

- Ставка за корекция на директните плащания за 2013 г. .... 11
- Маслиново масло — преговори за ново международно споразумение..... 12

*РИБАРСТВО*

- Възможности за риболов в Балтийско море за 2014 г. .... 12
- Изменение на възможностите за риболов за 2013 г. .... 13

*ЕНЕРГЕТИКА*

- Енергийно етикетиране на битови фурни и абсорбатори ..... 13
- Списък на Съюза на проекти от общ интерес..... 14

*НАЗНАЧЕНИЯ*

- Европейски икономически и социален комитет..... 14

## УЧАСТНИЦИ

### Белгия:

Г-н Didier REYNDERS

Заместник министър-председател и министър на външните работи, външната търговия и европейските въпроси

### България:

Г-н Димитър ЦАНЧЕВ

Постоянен представител

### Чешка република:

Г-н Jan KOHOUT

Министър на външните работи

### Дания:

Г-н Nick NÆKKERUP

Министър на търговията и европейските въпроси

### Германия:

Г-н Michael LINK

Заместник-министър, Федерално министерство на външните работи

### Естония:

Г-н Matti MAASIKAS

Постоянен представител

### Ирландия:

Г-н Paschal DONOHUE

Заместник-министър по европейските въпроси (кабинет на министър-председателя и Министерство на външните работи и търговията)

### Гърция:

Г-н Dimitrios KOURKOULAS

Държавен секретар, Министерство на външните работи

### Испания:

Г-н Iñigo MÉNDEZ DE VIGO Y MONTOJO

Държавен секретар за Европейския съюз

### Франция:

Г-н Thierry REPENTIN

Министър по европейските въпроси

### Хърватия:

Г-н Joško KLISOVIĆ

Заместник-министър по външните работи и европейските въпроси

### Италия:

Г-н Enzo MOAVERO MILANESI

Министър, отговарящ за европейските въпроси

### Кипър:

Г-н Kornelios KORNELIOU

Постоянен представител

### Латвия:

Г-н Andrejs PILDEGOVIČS

Държавен секретар, Министерство на външните работи на Латвия

### Литва:

Г-н Linas LINKEVIČIUS

Министър на външните работи

### Люксембург:

Г-н Christian BRAUN

Постоянен представител

### Унгария:

Г-жа Enikő GYŐRI

Държавен секретар по европейските въпроси, Министерство на външните работи

### Малта:

Г-н Louis GRECH

Заместник министър-председател и министър по европейските въпроси и изпълнението на предизборната програма

### Нидерландия:

Г-н Frans TIMMERMANS

Министър на външните работи

### Австрия:

Г-н Walter GRAHAMMER

Постоянен представител

### Полша:

Г-н Piotr SERAFIN

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Португалия:**

Г-н Bruno MAÇÃES

Държавен секретар по европейските въпроси

**Румъния:**

Г-н George CIAMBA

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Словения:**

Г-н Igor SENČAR

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Словакия:**

Г-н Peter JAVORČÍK

Държавен секретар, Министерство на външните работи

**Финландия:**

Г-н Alexander STUBB

Министър по европейските въпроси и външната търговия

**Швеция:**

Г-жа Birgitta OHLSSON

Министър по европейските въпроси

**Обединено кралство:**

Г-н David LIDINGTON

Заместник-министър на външните работи и по въпросите на Британската общност

.....

**Комисия:**

Г-н Марош ШЕФЧОВИЧ

Заместник-председател

.....

## **ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД**

### **Работна програма на Комисията за 2014 г.**

Съветът взе под внимание [работната програма на Комисията за 2014 г.](#) Министрите проведеха обмен на мнения по програмата въз основа на представяне от Комисията на нейните приоритети за 2014 г., и по-конкретно за останалата част от законодателния период преди изборите за Европейски парламент през май 2014 г..

В представянето на работната си програма Комисията постави силен акцент върху приоритета за приключване през идните месеци на работата по законодателните предложения за стимулиране на растежа; тя се съсредоточи върху необходимостта да се постигнат конкретни резултати в областта на растежа и работните места, важноста от приключване на изграждането на банковия съюз, както и на това да се гарантира, че новите мерки по многогодишната финансова програма за 2014—2020 г. бързо ще бъдат приведени в действие.

Държавите членки изразиха широко съгласие с изложените от Комисията приоритети и изтъкнаха, че растежът, работните места и конкурентоспособността остават основните приоритети на ЕС. По отношение на доклада министрите дори изразиха нуждата от допълнително степенуване на приоритетите, а в контекста на необходимостта ЕС да отчете конкретни резултати и добавена стойност много от тях посочиха програмата REFIT на Комисията (Програма за пригодност и резултатност на регулаторната рамка). С оглед на бъдещите работни програми на Комисията редица министри подчертаха необходимостта държавите членки да участват отблизо при определянето на приоритетите.

### **Европейски семестър**

Литовското председателство и предстоящото гръцко председателство представиха на министрите пътна карта, в която се очертават ключовите стъпки за изпълнението на европейския семестър за 2014 г. В представянето си те посочиха основните промени за 2014 г. спрямо предходните издания на семестъра. Сред тези промени са засилената роля на декемврийското заседание на Европейския съвет за предоставяне на насоки за европейския семестър, по-голямата добавена стойност на участието на различните секторни състави на Съвета, отделянето на повече внимание, нужно за изпълнението на специфичните за всяка държава препоръки, и по-добре съгласуван график за своевременното разглеждане и одобряване на специфичните за всяка държава препоръки.

Министрите изслушаха и представяне от Комисията на годишния обзор на растежа (ГОР), приет от колегиума на 13 ноември. В годишния обзор на растежа се определят общите икономически приоритети, които държавите членки да следват при изготвянето на техните бюджети и планове за реформи за следващата година. Комисията изтъкна факта, че тази година Годишният обзор на растежа е придружен от проект на съвместен доклад за заетостта, който за първи път съдържа годишна таблица с показатели за проследяване на резултатите в областта на заетостта и социалните политики, както и обобщаващ преглед на начините на прилагане на специфичните препоръки сред държавите членки. Ключовото послание на Комисията е, че все още има необходимост от укрепване на икономическото възстановяване, като обаче ГОР показва, че стратегията на ЕС дава резултат.

Бележките на министрите засягаха основно начините за допълнително подобряване на процеса посредством засилен координация на икономическата политика в ЕС, подобро изпълнение на семестъра и по-голяма ангажираност на държавите членки.

Дебатът отбеляза началото на четвъртия европейски семестър.

### **Подготовка за заседанието на Европейския съвет през декември**

Съветът разгледа проект за дневен ред с обяснителни бележки за заседанието на Европейския съвет, което ще се проведе на 19—20 декември 2013 г. ([15651/13](#)).

Очаква се Европейският съвет през декември да се занимае със следните въпроси:

- *Общата политика за сигурност и отбрана*; предвижда се всеобхватен подход, наред с другото за подобряване на ефективността, видимостта и въздействието на ОПСО, развитието на отбранителните способности и укрепването на европейската отбранителна промишленост.
- *Икономическия и паричен съюз*; ще бъдат обсъдени годишният обзор на растежа и засилването на координацията на икономическата политика, по-конкретно по отношение на договорните условия и свързаните с тях механизми за солидарност. От Европейския съвет се очаква също така да потвърди решението си относно използването на таблица с резултати и на показатели относно социалната сфера и заетостта в рамките на европейския семестър. Според постигнатия напредък и след допълнително извършена работа в рамките на Съвета, от Европейския съвет се очаква да обсъди банковия съюз.
- *Икономическата и социалната политика*; оценка на прилагането на Пакта за растеж и работни места и преглед на мерките в областта на данъчното облагане, предприети от май 2013 г. насам.
- *Разширяването, работната група за Средиземно море и енергетиката* са другите теми за обсъждане през декември.

На заседанието си на 17 декември Съветът ще проведе допълнително обсъждане въз основа на проекта за заключения на Европейския съвет.

### **Изпълнение на заключенията на Европейския съвет**

Съветът взе под внимание доклада на председателството за изпълнението на заключенията на Европейския съвет ([15874/1/13 REV 1](#)).

Председателството планираше да информира делегациите за текущата работа, свързана с Европейския съвет, и да представи пред държавите членки обща картина на актуалното състояние. Председателството заключи също, че докато в повечето области се постига напредък, все пак има недовършена работа и за предстоящото гръцко председателство до края на мандата на Европейския парламент.

В доклада са обхванати въпроси относно Пакта за растеж и работни места, икономическата и финансовата област, правосъдието и вътрешните работи, търговията и разширяването.



**Други въпроси**

– ***Стратегия на ЕС за региона на Балтийско море***

Литовското председателство информира Съвета за резултатите от четвъртия годишен форум относно Стратегията на ЕС за региона на Балтийско море, който се проведе във Вилнюс на 11—12 ноември.

– ***Стратегия на ЕС за региона на река Дунав***

Делегацията на Румъния информира Съвета за резултатите от втория годишен форум относно Стратегията на ЕС за региона на река Дунав, който се проведе в Букурещ на 28—29 октомври.

– ***Преглед на субсидиарността***

Делегацията на Нидерландия информира Съвета за своя национален преглед на субсидиарността и предложи дебат между държавите членки, както и в рамките на институциите, относно необходимостта за по-строга целенасоченост в инициативите на ЕС.

## **ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ**

### **ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ**

#### **Финансова помощ за Португалия**

Съветът прие решение ([15373/13](#) + [COR 1](#) + [COR 2](#) + [COR 3](#)) за коригиране на условията за помощ за Португалия от Европейския механизъм за финансово стабилизиране (ЕМФС) след заключението в общия осми и девети преглед от тройката (Комисията и МВФ, в сътрудничество с Европейската централна банка) на напредъка, постигнат от Португалия при изпълнението на програмата за икономически реформи.

Съветът прие също решение ([15787/13](#)) за одобряване на актуализираната програма за макроикономически корекции за Португалия след влизането в сила на пакета от два законодателни акта (по-конкретно [Регламент \(ЕС\) № 472/2013](#)), в който се установяват разпоредби за засилване на икономическото и бюджетното наблюдение над държавите членки в еврозоната, които получават финансова помощ от ЕМФС, ЕИФС, ЕМС или МВФ.

### **БЮДЖЕТИ**

#### **Бюджет на ЕС за 2014 г. — одобряване на споразумението**

Съветът одобри споразумението с Европейския парламент относно бюджета на ЕС за 2014 г. и осигуряването на сумата от 400,5 млн. евро, предназначена за преодоляване на щетите от наводнения и суши в четири държави членки, с което потвърди споразумението, постигнато в Помирителния комитет на 12 ноември ([16106/13](#) + [ADD 1](#) + [ADD 2](#) + [ADD 3](#) + [ADD 4](#) + [ADD 5](#) + [16107/13](#)).

За повече подробности вж. [16379/13](#).

### **ЕВРОПЕЙСКА АСОЦИАЦИЯ ЗА СВОБОДНА ТЪРГОВИЯ (ЕАСТ)**

#### **Финансов принос на Швейцария в полза на Хърватия**

Съветът и представителите на правителствата на държавите членки, заседаващи в рамките на Съвета, приеха заключения относно финансовия принос на Швейцария в полза на Хърватия ([15581/13 EXT 1](#)).

## **ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА**

### **Антидъмпинг — Биодизел — Аржентина и Индонезия**

Съветът прие регламент за налагане на окончателно антидъмпингово мито и окончателно събиране на временното мито, наложено върху вноса на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия ([15382/13](#)).

## **ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ**

### **Автоматизиран обмен на данни със Словакия**

Съветът прие решение относно започването на автоматизиран обмен на данни по отношение на данни за регистрацията на превозните средства в Словакия ([15520/13](#)). В процедурата за оценка, необходима съгласно Решение 2008/616/ПВР на Съвета<sup>1</sup>, беше направено заключението, че общите разпоредби за защита на данните са въведени изцяло от Словакия и следователно, считано от датата на влизане в сила на това решение, страната може да получава и да предоставя лични данни за целите на предотвратяването и разследването на престъпления.

## **СЕЛСКО СТОПАНСТВО**

### **Ставка за корекция на директните плащания за 2013 г.**

Съветът прие регламент за определяне на ставката за корекция на директните плащания, предвидена в Регламент (ЕО) № [73/2009](#) за календарната 2013 г., и за отмяна на Регламент за изпълнение (ЕС) № [964/2013](#) на Комисията ([15397/13](#)).

В Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) е посочено, че годишният бюджет на ЕС трябва да бъде съобразен с многогодишната финансова рамка (МФР). С оглед да се гарантира, че сумите за финансиране на Общата селскостопанска политика (ОСП) са съобразени с годишните подтавани за свързаните с пазара разходи и директните плащания по функция 2, заложи в регламента относно МФР, който трябва да бъде приет от Съвета, бе въведен механизъм за финансова дисциплина с Регламент (ЕО) № [73/2009](#) относно директните плащания на земеделски стопани.

При изготвянето на проекта за бюджет за 2014 г. бюджетните прогнози за директните плащания и свързаните с пазара разходи показаха, че е вероятно подтаванът по функция 2 за финансовата 2014 година да бъде надхвърлен вследствие на финансовите трансфери между Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ) и Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР). Следователно директните плащания за календарната 2013 година следва да бъдат намалени, за да са в съответствие с установения таван.

---

<sup>1</sup> [ОВ L 210, 6.8.2008 г.](#)

Прилагането на тази ставка за корекция ще доведе до намаляване на сумите за директните плащания по бюджетните редове за разходите, свързани със заявления за помощ, които са подадени от земеделски стопани за календарната 2013 година (финансовата 2014 година).

### **Маслиново масло — преговори за ново международно споразумение**

Съветът прие решение за оправомощаване на Комисията да започне преговори от името на ЕС за сключване на ново международно споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини.

Действащото международно споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини е от 2005 г. То беше договорено под ръководството на Конференцията на ООН за търговия и развитие (УНКТАД) и се управлява от Международния съвет за маслиновото масло (МСММ).

Споразумението от 2005 г. ще остане в сила до 31 декември 2014 г. МСММ беше създаден през 1959 г. с цел управление на поредицата международни стокови споразумения, сключени през последните 50 години за защита и насърчаване на производството на маслини, маслиново масло и трапезни маслини.

### **РИБАРСТВО**

#### **Възможности за риболов в Балтийско море за 2014 г.**

Съветът прие регламент относно възможностите за риболов на определени рибни запаси в Балтийско море за 2014 г. ([15169/13](#)).

На заседанието на Съвета по селско стопанство и рибарство през октомври беше постигнато политическо споразумение по този регламент ([14832/13](#)). Регламентът определя максималните количества риба от определени запаси, които могат да бъдат уловени в Балтийско море за 2014 г. (общ допустим улов (ОДУ) и квоти), както и ограниченията на риболовното усилие за запасите от треска в Балтийско море (налагане на ограничения върху риболовната дейност чрез намаляване на броя на дните в морето). Ограниченията на улова и на риболовното усилие по отношение на запасите от треска в Балтийско море се определят в съответствие с правилата, установени в Регламент (ЕО) № 1098/2007 за създаване на многогодишен план.

Съгласно член 43, параграф 3 от Договора от Лисабон приемането на мерки за определяне и разпределяне на възможностите за риболов в рамките на общата политика в областта на рибарството е задължение на Съвета. Следователно за тези видове не се изисква участието на Европейския парламент, нито становището на Европейския икономически и социален комитет.

## **Изменение на възможностите за риболов за 2013 г.**

Съветът прие изменение на регламентите [754/2009](#), [1262/2012](#), [39/2013](#) и [40/2013](#) по отношение на някои възможности за риболов ([16109/13](#)).

Това изменение на регламентите за 2013 г. за външни и вътрешни възможности за риболов и за възможности за риболов за дълбоководна риба обхваща преразглеждане на външните квоти за 2013 г. вследствие на присъединяването на Хърватия към ЕС на 1 юли 2013 г., както и корекции на някои други квоти. Една от тези корекции засяга увеличението в размер на 26 % на общия допустим улов (ОДУ) на северна мерлуза в съответствие с положителното становище на Международния съвет за изследване на морето (ICES) във връзка с тези запаси. Регламентът за изменение съдържа ангажимент за набелязване и прилагане на най-подходящите мерки за контрол за опазването на този запас.

Северният компонент на запасите от мерлуза (*Merluccius merluccius*) обхваща следните риболовни зони на ICES:

- IIIa, води на ЕС от подучастъци 22—32,
- води на ЕС от IIa и IV,
- VI и VII; води на ЕС и международни води от Vb; международни води от XII и XIV
- VIIa, VIIb, VIId и VIIe.

## **ЕНЕРГЕТИКА**

### **Енергийно етикетиране на битови фурни и абсорбатори**

Съветът реши да не се противопостави на Регламент на Комисията от 1.10.2013 г. за допълване на Директива 2010/30/ЕС по отношение на енергийното етикетиране на битови фурни и абсорбатори ([14326/13](#)).

Регламентът е делегиран акт по смисъла на член 290 от Договора за функционирането на ЕС. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, актът може да влезе в сила, освен ако Европейският парламент представи възражения.

## **Списък на Съюза на проекти от общ интерес**

Съветът реши да не се противопостави на Делегиран регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕС) № 347/2013 относно указания за трансевропейската енергийна инфраструктура по отношение на списъка на Съюза на проекти от общ интерес ([14825/13](#)).

Регламентът е делегиран акт по смисъла на член 290 от Договора за функционирането на ЕС. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, актът може да влезе в сила, освен ако Европейският парламент не представи възражения.

## **НАЗНАЧЕНИЯ**

### **Европейски икономически и социален комитет**

Съветът назначи г-н Christophe HILLAIRET (Франция) за член на Европейския икономически и социален комитет за остатъка от мандата, а именно до 20 септември 2015 г. ([15814/13](#)).

---